

1527

ช่วย

NEW METHOD READER

BOOK V

สำหรับ

ชั้น ป. ๕
ชั้นมัธยมศึกษา ๒

ของ

ศาสตราจารย์

425

๑๕๔๖ ๕

/๒๐



ช่วย

NEW METHOD READER BOOK V

สำหรับ

ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๒

ของ

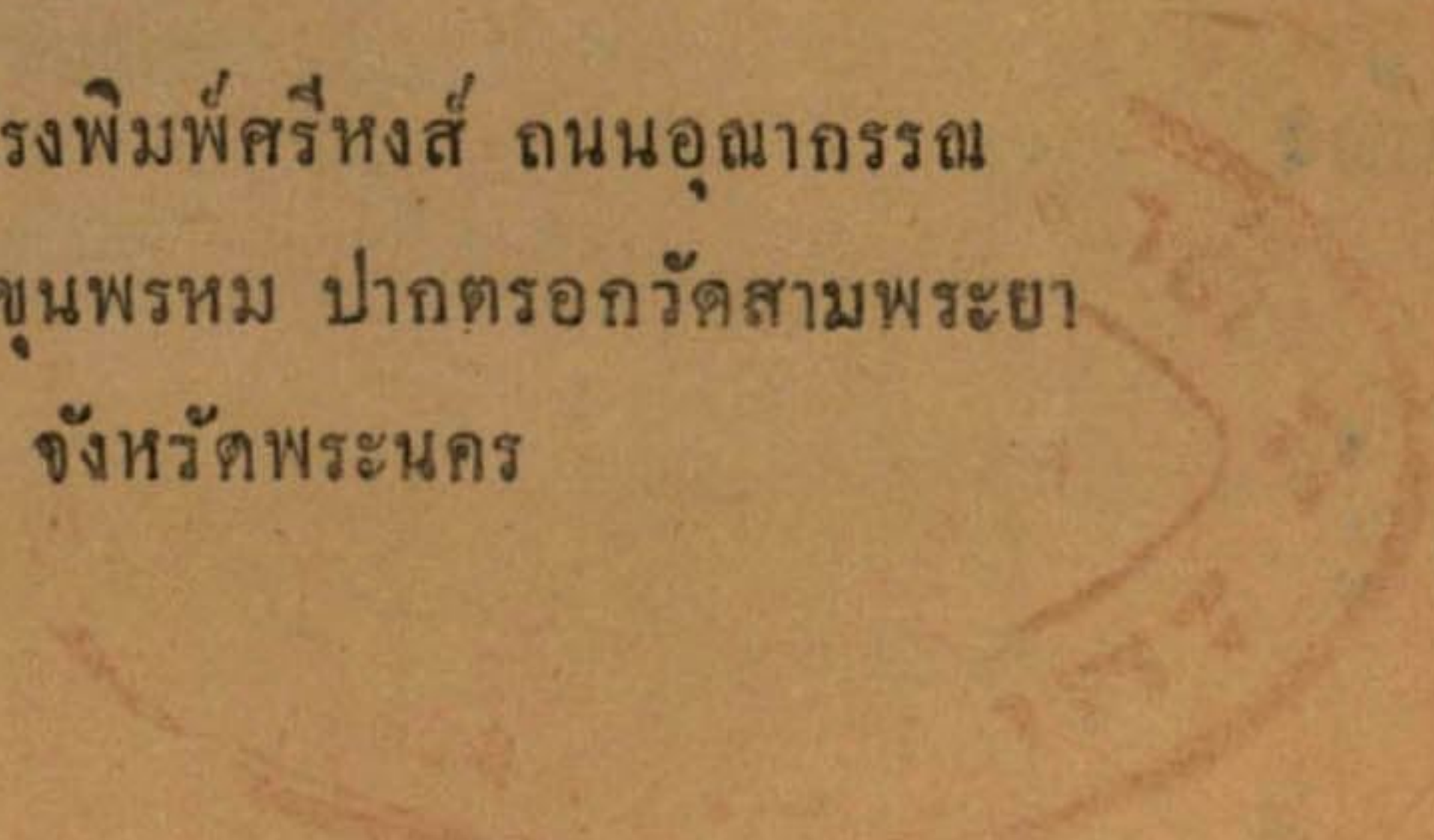
ขุนวิเศษศาสตร์

พิมพ์ครั้งที่สอง ๓๐๐๐ ฉบับ

พ. ศ. ๒๔๘๓

ราคาเล่มละ ๒๐ สตางค์

มีจำหน่ายที่โรงพิมพ์ศรีหงส์ ถนนอนุสาวรีย์
และศรีหงส์บางขุนพรหม ปากตรอกวัดสามพระยา
จังหวัดพระนคร



เลขห้อง 214

เลขหมู่ 425

2546 8

คำนำเมื่อพิมพ์ครั้งที่ ๑

ข้าพเจ้าได้ทำหนังสือช่วย New Method Reader Book V เดิมจนบกเพื่อให้หนังสือประเภทคู่มือเพิ่มขึ้นอีกเล่มหนึ่ง. นักเรียนจะได้เลือกใช้ได้ตามความพอใจ. ความจริง, ข้าพเจ้าได้เริ่มทำหนังสือเล่มนี้ตั้งแต่เดือนพฤษภาคมค.ศ. ๑๙๒๖ หลังจากประกาศให้ใช้ New Method Reader Book V เป็นหนังสืออ่านสำหรับชั้นมัธยมศึกษา ๒ เป็นต้นมา แต่ข้าพเจ้ามีเวลาทำได้เพียงวันละเล็กน้อย ทั้งยังต้องตรวจบทวนดูอย่างถี่ถ้วน กว่าที่จะพิมพ์เสร็จเป็นเล่มจนได้ก็ต้องสิ้นเวลานาน. ฉะนั้นหนังสือเล่มนี้จึงได้ล่าช้าไป.

เพื่อนครูซึ่งมีคุณวุฒิทางภาษาอังกฤษ โดยเฉพาะหลายท่าน ได้แนะนำและช่วยตรวจแก้หนังสือเล่มนี้ให้ถูกต้องดีขึ้นด้วยไมตรีจิตตนับว่าเป็นผู้มีคุณูปการแก่ข้าพเจ้า ๆ ขอขอบคุณไว้ในที่นี้ด้วยทุกท่าน.

ดีเท่าที่ยังรู้จักพูดกับคนปราชญ์ยังรู้จักฟัง ฉะนั้น
ถ้าท่านผู้ทรงหทัยประสงค์ฟังบอกพร้อมอย่างใด และ
ช่วยกรุณาทักท้วงเพื่อแก้ไขในคราวพิมพ์ต่อไปด้วย
แล้ว ก็จะเป็นพระคุณอย่างยิ่ง.

ข้าพเจ้าตั้งใจอยู่เดิมว่าถ้าหนังสือเล่มนี้เป็นที่พอ
ใจแก่บรรดานักเรียน ข้าพเจ้าก็จะพยายามจัดทำเล่ม
อื่นในโอกาสต่อไป.

วิชาสารคดี.

โรงเรียนมัธยมวัดบวรนิเวศ

วันที่ ๒ กรกฎาคม ๒๔๗๐

คำนำพิมพ์ครั้งที่ ๒

หนังสือช่วย New Method Reader Book V ซึ่ง
พิมพ์ครั้งที่ ๒ นี้ ข้าพเจ้าได้เพิ่ม Conversational
Sentences ขึ้นอีกพอสมควร.

ขอแสดงความขอบใจเพื่อนฝูง และนักเรียนที่
ใช้หนังสือเล่มนี้ โดยทั่วกัน.

วิชาसरक.

โรงเรียนมัธยมวัดบวรนิเวศ
วันที่ ๕ เมษายน ๒๔๘๑

List Of Abbreviations
used in this book

n.	stands for	noun
pron.	„	pronoun
v.	„	verb
adj.	„	adjective
adv.	„	adverb
prep.	„	preposition
pa. t.	„	past tense
pa. p.	„	past participle
pl.	„	plural
interj.	„	interjection

LESSON 1

Gareth And Linet

<u>Page</u>	<u>word</u>		<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
A. 1	Assist	v.	to help; to aid	ช่วยเหลือ
	-body	n.	a person	คน
	Anybody	pron.	anyone	คนหนึ่งคนใด
	Claim	v.	demand; to call for	เรียกร้อง
2	Proof	n.	evidence; demonstration	ข้อพิสูจน์
	Royal	adj.	regal; kingly	ราช, แห่งหลวง
	Palace	n.	mansion; a king's house	วัง
	Hire	v.	to employ	จ้าง
B. 3	Mist	n.	fog	หมอก
	Tower	n.	turret; fortress	หอคอย, บั๊อม
	Main	adj.	chief; principal	สำคัญ, ใหญ่
	Upper	adj.	higher up in place	บน, ข้างบน
	Arch	n.	vault	ซุ้ม, โถง, คูหา

<u>Page</u>	<u>word</u>		<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
4	Archway	n.	a passage under an arch	ทางเดินใต้ "Arch"
	Push	v.	to thrust	ผลัก, ดัน
C. 4	Charge	n.	care	ความพิทักษ์
	Charge	v.	to give task to a person	ให้ทำ, บังคับให้ทำ
	Sir	n.	title of a baronet	ตำแหน่งยศขุนนาง อังกฤษ
5	Trial	n.	test	การทดลอง
	Utter	adj.	extreme	อย่างยิ่ง
D. 5	Maiden	n.	virgin; damsel; lass	สตรีสาว (ไม่มี สามี)
	Gaze	v.	to stare	เพ่งดู, จ้องดู
6	Huge	adj.	very large	ใหญ่โต, มหึมา
E. 6	Instant	n.	a moment of time	ขณะ
	Instantly	adv.	immediately	โดยทันที
	Farewell	n.	adieu; good-bye	อำลา
F. 7	Approach	v.	to come near to	เข้าหา, เข้าใกล้
	Saddle	n.	a seat for the back of a horse	อานม้า

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Lower	v. to drop	ลดให้ต่ำลง
8	Determine	v. to decide	ตกลงใจว่า
	Rude	adj. rough; harsh	หยาบคาย
	Freedom	n. liberty; independence	เสรีภาพ
G. 8	Dew	n. moisture on the earth deposited at night	น้ำค้าง
	Leaf	n. part of a plant	ใบไม้ ใบเดียว
	Leaves	n. pl. of leaf	ใบไม้หลายใบ
9	Think little of	to have a poor opinion of	ไม่เอาใจใส่มาก, คิดถึงเล็กน้อย
	Maid	n. virgin; damsel	หญิงสาว
	Silken	adj. made of silk; silky	ทำด้วยไหม
	Bare	adj. uncovered; naked	เปล่า, ไม่มีอะไร สวม
	Prefer	v. to choose; to select	ชอบมากกว่า, เลือก
H. 10	Leap	v. to jump, to spring	กระโดด
	Leapt	pa. t. jumped	ได้กระโดด

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Stroke	n. a knock	การตี
I. 10	Pardon	n. forgiveness	การให้อภัย, การ ยกโทษให้
I. 11	Beg	v. to crave; to beseech	ขอ, ขอร้อง
	Birth	n. a being born	กำเนิด
J. 11	Mid	adj. middle	ครึ่ง, กลาง, กึ่ง
	Cloudless	adj. unclouded; clear	ปราศจากเมฆ, แจ่มกระจ่าง
12	Blaze	v. to flash; to shine forth	ส่องแสงแวบวาบ
K. 12	Weary	adj. tired	เบื่อหน่าย, อ่อนใจ
	Fade	v. to vanish	ค่อย ๆ จางไป, หาย ไป
13	Amid	prep. among	ในท่ามกลาง, ใน ระหว่างกลาง
L. 13	Still	adj. calm	นิ่ง ๆ
	Leather	n. hides	หนัง
14	Dash	n. to strike against	เข้าปะทะ inst ประลอง

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
M. 14	Ere (เอร์) adv.	before	ก่อนที่จะ
	Urge	v. to impel	กระตุ้น, เร่ง
	Tear	v. to rend	ทำลาย, ตัด
	Tore	pa. t. rent	ได้ตัด
	Torn	pa. p. rent	ตัดแล้ว
15	Blade	n. the cutting part of a knife	ใบมีด
	Useless	adj. unavailing; fruitless	ไม่มีประโยชน์
N. 15	Sorry	adj. sad; grieved	เสียใจ
	Forgive	v. to pardon	ยกโทษ
16	Behave	v. to conduct	ประพฤติ
	Worse	adj. more bad	เลวกว่า
	Worst	adj. bad in the highest degree	เลวที่สุด
O. 17	Castle	n. the residence of a prince	ปราสาท
	Horn	n. hard pointed substance on animal's head	เขาสัตว์
	Would	v. past tense of will	ตั้งใจจะ

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Blow	v. to puff	เป่า
	Thunder	n. the sound that follows lightning	ฟ้าร้อง
	Issue	v. to come out	บังเกิดมีขึ้น
	Figure	n. shape	ร่าง, รูปร่าง
P. 18	Utter	v. to speak out	กล่าว, ออกวาจา
	Terror	n. dread; great fear	ความหวาดหวั่น
	Half	n. one of two equal parts	ครึ่ง
	Halves	n. pl. of half	ครึ่ง
19	Rejoice	v. to delight; to please	มีความยินดี

LESSON 2

Poem The Death Of Arthur

B. 20	Order	n. arrangement	ระเบียบ
	Fulfil	v. to complete	ทำให้สำเร็จบริบูรณ์
	Corrupt	v. to dishonest; to defile	ทำให้เสื่อมเสีย
21	Wrought	pa. p. done; worked	ทำแล้ว
	Fountain	n. a spring	น้ำพุ

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Goat	n. a horned and bearded ruminant quadruped	แพะ
	Chain	n. irons; fetter	โซ่, ตรวน
	Bound	pa. p. tied; fastened	ผูก, มัด

LESSON 3

The Hair

22	Fine	adj. thin	บาง
	Example	n. pattern	ตัวอย่าง
23	Fur	n. soft hair of animals	ขนสัตว์
	Indication	n. showing	การแสดงให้เห็น
	Indicate	v. to show; to point out	แสดง, ชี้หมาย
B. 23	Protection	n. defence	การป้องกัน
	Perfection	n. completeness	อาการที่ทำอย่างดียิ่ง
	Wool	n. the hair of sheep; fleece	ขนแกะ
C. 24	Wet	n. moist	ความเปียก

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Get wet	to get moist	ได้รับความเปียก
	Arrangement n.	putting in order	การจัด, การจัด แจงให้เป็นระเบียบ
	Naked	adj. bare; without- clothes	เปลือย, ไม่มีเครื่อง นุ่งห่ม
D. 25	Sense	n. feeling	ความรู้สึก
	Movement n.	motion	การเคลื่อนไหว
	Light	adj. gentle	เบา
	Stroke	v. a touch lightly	ลูบ
26	Common sense.	easy feeling	ความคิดง่าย ๆ, ความ รู้สึกอย่างธรรมดา
	Judgement n.	decision	การตัดสินใจ
E. 26	Arrangement n.	putting in order	การจัด, ระเบียบ
	Constant	adj. steady	คงที่, เสมอ
	Tiny	adj. very small	เล็ก, กะจ้อยร่อย
	Hence	adv. from this time	ตั้งแต่นั้นไป
27	Improvement n.	growing better; advancement	การทำให้ดีขึ้น, ความก้าวหน้า
	Lack	v. want	ขาดแคลน

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
F. 27	Block	v. to stop the way	ตัน, อด
	Disease	n. sickness; illness	โรค
	Boil	n. tumour	ฝี
28	Frequent	adj. coming often	เสมอ, บ่อย ๆ
	Painful	adj. sore	เจ็บปวด
G. 28	Advice	n. information; counsel	คำแนะนำ
	Advise	v. to inform of	แนะนำ
	Daily	adv. every day	ทุก ๆ วัน
29	Weekly	adv. once a week	สัปดาห์ละครั้ง

LESSON 4

Ulysses And The Cyclops

A. 29	Final	adj. at the end; last	สุดท้าย, ที่สุด
	Finally	adv. lastly	ในที่สุด
	Means	n. ways	วิธี, ทาง
	Foul	adj. impure; dirty	ไม่บริสุทธิ์
30	Harbour	n. a port for ships	ท่าเรือ
	Smooth	adj. calm	ราบเรียบ, สงบ

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
B. 30	Drag	v. to draw	ลาก
31	Dozen	adj. twelve	สิบสอง
	Kid	n. a young goat	ลูกแพะ
	Description	n. narration; telling history	การบรรยายเรื่อง ราว, การพรรณนา
	Cyclops	n. a giant with one eye in the middle of the forehead	ยักษ์มีตาเดียวอยู่ กลางหน้าผาก
	Cyclopes	n. pl. of cyclops	„ „
	Slope	v. to slant; to incline	ลาด
	Pasture	n. grass-field for cattle	ทุ่งหญ้าสำหรับเลี้ยง สัตว์
C. 32	Forehead	n. the part above the eyes	หน้าผาก
	Behold	v. to look	มองดู
	Beheld	pa. t. looked	ได้มองดู
	Bold	adj. brave; fearless	กล้าหาญ
	Skin	n. skinny bag	ถุงทำด้วยหนังสัตว์
	Pen	n. a coop	คอก, คอกสัตว์
33	Vessel	n. a small vase	กะป๋ก, ภาชนะ

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Sharpen	v. to make sharp	ทำให้แหลม, เหลา
	Harden	v. to make hard	ทำให้แข็ง
	Flame	v. to burn as flame	ลุกเป็นเปลวเพลิง
	Flaming	adj. bright red; brazing	กำลังลุกแดง
	Accept	v. to receive	รับ
38	Effect	n. result	ผล
	Now that	adv. at the present time that	บัดนี้
G. 38	Cheer	v. to comfort; to make glad	ประเล้าประโลมให้ ร่าเริง, ทำให้ยินดี
	Cheerful	adj. joyful	ร่าเริง, รื่นเริง
	Glow	v. to shine	มีแสง
	Tip	n. an end piece; extremity	ปลาย
39	Roar	n. a loud cry	เสียงคำราม
	Murder	v. to kill; to slay	ฆ่า
	Punish	v. to chastise	ทำโทษ
	Punishment	n. chastisement	การทำโทษ
H. 40	Doorway	n. the way of the door	ทางประตู
	Prevent	v. to obstruct; to hinder	สกัดกั้น, ปิดทาง

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	String	n. a cord	เชือก
41	Bind	v. to tie; to fasten	ผูก, มัด
	Underneath	prep. beneath; under	ภายใต้, ข้างใต้
	Anxious	adj. uneasy in mind	กระหาย
42	Loose	v. to untie; to unfasten	ปล่อยให้หลุด
	Loosen	v. to make loose	แก้ให้หลุด
	Moan	v. to groan; to lament	ครวญคราง
	Fortune	n. luck; destiny	โชคลาภ
	Fortunate	adj. lucky	โชคดี
43	Row	v. to impel with an oar	ตีกรรเชียง
	Beach	n. seashore	ฝั่งทะเล
	Deserve	v. ought to get	สมควรที่จะได้รับ
J. 43	Curse	v. to utter with evil wish	แช่งดำ
44	Sacrifice	n. oblation; immolation	การเสียสละ, การ บูชาอันดี

LESSON 5

Poem- "Ulysses"

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
45	Twinkle	v. to sparkle	มีแสงยิบ ๆ
	'Tis	it is	มันคือ
	Strive	v. to make an effort	พยายาม
	Bath	n. washing	อาบน้ำ
	Abide	v. to dwell	อยู่, สิงอยู่
	Will	n. power of mind; purpose	ความตั้งใจ, ความ จงใจ

LESSON 6

The Cottage On The Border

46	Cottage	n. hut	กระท่อม
	Border	n. boundary	เขตต์แดน, พรมแดน
A. 46	Scene	n. a part of a play	ฉาก (ละคร)
47	Scotch	} n. inhabitants of Scotland	ชาวสก๊อต
	Scottish		
	Candle	n. wax-torch	เทียนไข

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
B. 48	All right	to be right at all	ถูกต้องแล้ว
	Dish	n. plate; vessel for serving food	จาน, จานกับข้าว
49	Spoon	n. a small ladle	ช้อน
	Help	v. to aid; to assist	ช่วย
	Helping	n. aid; assist	การช่วยเหลือ
	Over there	adv. pointing to the other place	โน้นแน่ะ
	Odd	adj. queer; strange	น่าขัน, แปลก
50	Drill	v. to train as soldier	ฝึกหัด, ฝึกทหาร
	Fetch	v. to get; to bring in	เอามาให้, เอามา
C. 50	Lock	n. fastening for a door	กุญแจ
	Lock	v. to fasten with a lock.	ใส่กุญแจ, ถักรุญแจ
51	Nod	v. to bow low	ก้มศีรษะรับ
	Land	v. to set on a shore	ขึ้นบก
	Excite	v. to rouse up	ทำให้ตื่นตกใจ, ตื่นเต้น
	Excited	pa. t. roused up	ได้ตื่นเต้น

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Excite—ment	n. state of being excited	ความตื้นเต้น
	Rag	n. a fragment of cloth	ผ้าขี้ริ้ว, เศษผ้า
52	Polish	v. to burnish; to brighten	ขัด, ถู
D. 52	Memory	n. remembrance	ความทรงจำ
	Scarce	adj. not plentiful; rare	มีแต่น้อย, หายาก
	Scarcely	adv. hardly	ยังไม่ทันจะ, เกือบ จะไม่
	Range	n. setting in a row	พืด, ทิว
53	Chase	n. running after; pursuit	การไล่ติดตาม
	To give chase	to run after	วิ่งไล่, วิ่งตาม
	Slip	v. to slide	ลื่น, พลัด
	Range	n. the distance to which a shot is carried	ระยะกระสุน ปืน
	Steady	adj. constant	เที่ยง, มั่นคง, แน่วแน่
	Steadily	adv. constantly	โดยแน่วแน่
	Very well	เป็นคำสำหรับใช้แสดง ข้อตกลงหรือความเห็นชอบ	ได้ซึ่ง

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Shot	n. bullet; pellet	ลูกปืน
	Lean	v. to rest against	พิง, เอน
55	Faint	v. to swoon	เป็นลม
	Recover	v. to grow well again	ได้สติ, ฟื้น
F. 56	Conceal	v. to hide	ซ่อน
	Bolt	v. to be frightened	ตื่นตกใจ
	Control	v. to command	บังคับ
	Slip	v. to get out without being seen	ออกไป
	Warn	v. to caution; to notify	เตือน, บอก ให้ทราบ
	Whistle	n. the sharp sound by lips	การฟิวปาก
	Whistle	v. to make sound by lips	ฟิวปาก
G. 57	Peep	v. to pry	แอบดู, ฝิ่ลออกมา
	Bolt	v. to fasten with a bolt	ใส่กลอน
58	Bolt	n. a bar used to fasten a door	กลอน
	Hand	v. to give with hand	ส่งให้, ส่งให้แก่ มือ

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Face	v. to turn to	หันหน้าไปยัง
	Blow out	v. to put the light out	ดับ
	Darken	v. to make dark	ทำให้มืด
	Hush	interj. silence; be still	จงเงียบ, เงียบ
	Risk	n. danger	อันตราย, ภัย
	Risky	adj. dangerous	น่ากลัวอันตราย
H. 59	In spite of	prep. notwithstanding	ถึงแม้ว่า
	Rat	n. a big mouse	หนู
	Trap	n. snare	กับดัก, กรงดัก
60	Track	v. to trace	ตามรอยเท้า, สะกดรอย
	Pause	n. a stop; halt; rest	การหยุด
I. 60	Impossible	adj. unable to do	เป็นไปไม่ได้
	Fast	adj. firm; tight	แข็งแรง, แน่น
	Fasten	v. to make fast; to lock	ผูก, ทำให้แน่น
	What about	how about	ทำอย่างไร, เป็นอย่างไร
61	Flash	v. to sparkle	ส่องแสงแปลบ ๆ
	Flash	n. spark	แสงแปลบ ๆ
J. 62	Throat	n. the front part of the neck	คอหอย
	Murmur	n. whisper	เสียงซุบซิบ

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Kick	v. to strike with foot	เตะ
	Pity	n. sympathy	น้ำเลืยดาบ, ความ สงสาร

LESSON 6

Crossing The Desert

A. 63	Port	n. harbour	ท่าเรือ
	Camel	n. the animal used for travelling in desert	อูฐ
	Couple	n. two; pair	สอง, คู่
	Agreement	n. concord	ข้อสัญญา
	Own	v. to possess	เป็นเจ้าของ
	Sack	v. a coarse bag	กะสอบ
B. 64	Pack	n. a load; a bundle	ของบรรจุเป็นห่อ
	Pack	v. to load; to burden	บรรจุของลงหีบ
	Sigh	v. to make a long breath	ถอนใจ
	Swing	v. to sway	แกว่ง, โกว
	Swung	pa. p. swayed	แกว่ง, โกว

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
65	Freshen	v. to make fresh; refresh	ทำให้สดชื่น
	Meadow	n. grass-field	ทุ่งหญ้า
	Blade of grass	leaf of grass	ใบหญ้า
C. 66	Arab	n. a native of Arab	ชาวอาหรับ
	Encamp	v. to pitch a tent	ตั้งกะโจม
66	Assure	v. to make sure	ทำให้เชื่อ
	Terms	n. conditions	ข้อตกลง
	Bargain	n. agreement	สัญญา
	Share	n. division; portion	หุ้นส่วน, ส่วนแบ่ง
	Amongst	prep. amidst	ในระหว่าง
D. 67	Lay	v. to lie down	นอน
	Bake	v. to toast; to dry on fire	ปิ้ง
	Flour	n. ground wheat	แป้ง
68	Sticky	adj. glutinous	เหนียว
	Make the most of	to use to the best advantage	ใช้ให้เป็นประโยชน์มากที่สุด
	Strike	v. to take down and remove	รื้อถอน
	Struck	pa. p. taken down and removed	ถูกรื้อถอน

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
E. 68	Particular adj.	special	โดยเฉพาะ
69	Accomplish v.	to fulfil	สำเร็จ, สมประสงค์
	Toil	n. hard labour	การงานหนัก
	Veil	n. thin cloth for covering the face	ผ้าบังหน้า
	Glory	n. fame; honour	ความมีชื่อเสียง, เกียรติยศ
F. 70	Choice	n. selection	การเลือก
	Sink	v. to put under water	จม
	Sunk	pa. p. has put under water	จมแล้ว
	Sank	pa. t. put under water	ได้จม
	Quantity	n. amount; bulk	จำนวน
	Sprung	pa. p. appeared	ปรากฏขึ้น
	Midst	n. the middle	กลาง
	Scatter	v. to disperse	กระจัดกระจาย
G. 72	Level	n. lying even	ระดับเดียวกัน
	Diamond	n. the most precious stone	เพชร
	Bathe (เบธ)	v. to wash the body	อาบน้ำ
	Bathing	n. taking a bath	การอาบน้ำ

Labour is also the scythe (เคียว) of time.

LESSON 8

Rip Van Winkle

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
A. 73	America	n. the land of American	ประเทศอเมริกา
	Holland	n. the land of Dutch	ประเทศฮอลแลนด์
	Dutch	n. the natives of Holland	ชาวฮอลแลนด์
74	Brick	n. a hard burning clay	อิฐ
	American	adj. belonging to America	อเมริกัน
	In fact	by truth	โดยความจริง
	Friendly	adj. acting as a friend	อย่างฐานเพื่อน
	Kindly	adj. mild	ใจกรุณา
	Neighbourly	adj. acting as a neighbour should	กระทำอย่างฐาน เพื่อนบ้านที่ควร
	Parents	n. father and mother	บิดามารดา
B. 75	Peculiar	adj. odd; strange	แปลกประหลาด
	Toy	n. article for boys	เครื่องเล่นของเด็ก
	Witch	n. wizard	แม่มด

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Repair	v. to mend	ซ่อมแซม
	Damaged	adj. ruined	เสียหายพังทลาย
C. 76	Temper	n. frame of mind	อารมณ์
	Look after	v. to take care of	เลี้ยงดู, ดูแล
	Cast-off	adj. rejected	ไม่ใช่แล้ว, ทิ้งเสีย
	Pin	n. peg	ปัก, เข็มหมุด
D. 77	Autumn	n. a fall	ฤดูใบไม้ร่วง
	Make the best of	to tolerate	ยอมทนต่อ
	Bark	v. to cry like dogs	เห่า
	Presence	n. appearance	การเผชิญหน้าต่อ
	Howl	v. to bark like wolf	หอน
E. 78	Dwarf	n. midget	คนแคระ
	Waist	n. the middle part of body	บั้นเอว
	Barrel	n. a cask	ถัง (ใส่เหล้าหรือเบียร์)
79	Bend	v. to bow low	ก้ม
	Bent	pa. p. made crooked	โค้งงอ
	Bed of stream	the bottom of stream	ท้องลำธาร
	Roll (โรล)	v. to sound	มีเสียง
	Roll	n. continuous	เสียงฟ้าร้องครวญ
		sound of thunder	คราง

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
F. 79	Hollow	n. hole	กลวง, โพรง
	Beam	n. one or more rays of light	สายแสง
80	Heel	n. the lower part of foot	ส้นเท้า
	Ninepins	n. a kind of game	กีฬาปาไม้ ๙ อัน ด้วยลูกยางกลม
	Welcome	n. glad reception	เชื้อเชิญ, การต้อนรับ
	Welcome	adj. received with gladness	ต้อนรับด้วยยินดี, เชื้อเชิญ
81	Courage	n. bravery; boldness	ความกล้าหาญ
G. 81	Glitter	v. to glisten	มีแสงพราว
	Curl	n. ringlet	กลุ่มเล็ก ๆ
	Curl	v. to raise in waves	ลอยขึ้นไปเป็น ลูก ๆ
82	Weapon	n. arms; a fighting implement	อาวุธ
	Barrel	n. a long tube (in gun)	กระบอกปืน
	Joint	n. a joining	ข้อต่อ

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
83	Stiff	adj. hard	แข็งข้อ
H. 83	Alter	v. to change	เปลี่ยนแปลง
	Vanish	v. to disappear	สูญหายไป, หายไป
	Waterfall	n. a cascade; a cataract	น้ำตก
84	Recognize	v. to remember	รู้จัก, จำได้
	Wreck	v. to ruin; to destroy	อับปาง
	Foreign	adj. belonging to another country	ต่างดาว
	Foreigner	n. a native of another country	คนต่างดาว
	Cheek	n. the side of face	แก้ม
	The matter with	out of order	ผิดปกติ
85	Serious	adj. not trifling	ร้ายแรง
I. 85	Group	n. multitude; a crowd	หมู่, พวก
	Familiar	adj. acquainted	คุ้นเคย
86.	Scold	v. to curse	กล่าวคำหยาบ, ตี
	Shock	n. a collision; a violent shake	สะตุงเขือก
	In ruins	gone to pieces	พินาศ, พังทลาย

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Beam	n. a log of wood	คาน
87	Inn	n. a hotel	โรงแรม
J. 87	Diamond shape	n. shape of rhombus	รูปสี่เหลี่ยม ขนมเปียกปูน
	Shed	n. a slight erection for shade or shelter	กระท่อม, โรง
	Hotel	n. an inn for travellers	โรงแรม
88	Speech	n. talk	สุนทรพจน์
	Mention	v. to speak of	กล่าวถึง
89	School-master	n. teacher	ครู
K. 89	Despair	n. hopelessness	ความหมดหวัง
	Gay	adj. cheerful; joyous	รื่นเริง, ชื่นบาน
90	Burst	v. explode	ระเบิด
	Peer	v. to look closely	จ้องมอง
L. 90	Enquire	v. to ask	ไต่ถาม
	Accident	n. unexpected event	อุบัติเหตุ
91	Clasp	v. to embrace	กอดรัด
	Declare	v. to announce	ประกาศ
	Exclaim	v. to shout	ตะโกนออกมา

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
M. 92	By-stander n.	one who stands by and looks on	คนยืนดูใกล้ ๆ
	Crew n.	sailors	พวกกลาเล่
	Actually adv.	certainly; really	อย่างแน่นอน, จริง ๆ
93	Concern v.	to take part	เอาเป็นธุระ
	Concerns n.	affairs	การงาน, กิจการ
	Concerning prep.	regarding	ซึ่งเกี่ยวกับ

LESSON 9

Round 'The Year

B. 95	Leap year n.	the year that there are 29 days in February	ปีอธิกสุรทินเดือน กุมภาพันธ์มี ๒๙ วัน
97	Roman n.	the people of Rome	ชาวโรมัน
	Rome n.	the capital of Italy	กรุงโรม
	Every other month	every second month	เดือนหนึ่ง เว้นเดือนหนึ่ง

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
C. 106	Respect	n. esteem	ความนับถือ
	Carriage	n. vehicle; coach	รถ
	Handle	n. the part by which the thing is held	คัน, ที่มืองถือ
	Tight	adj. firm	แน่น
107	Thumb	n. the big finger	หัวแม่มือ
	Crack	v. to break	หัก
	Cousin	n. children of uncle & aunt	ลูกพี่ลูกน้อง
D. 107	Tender	adj. kind	ใจเมตตา กรุณา
	Doth	n. do	กระทำ
	Magic	adj. enchanted	จับใจ
	Charm	n. fascination	ความมีเสน่ห์, ความ ดึงดูดใจ, เสน่ห์
108	Title	n. rank; position	ตำแหน่ง
E. 108	Nurse	v. to take care	พยาบาล
	Nurse	n. one who cares of the sick	นางพยาบาล
	Debt	n. obligation	บุญคุณ

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Payment	n. recompense	การตอบแทน
	Vow	v. to swear	ปณิญาณ, ให้คำมั่นสัญญา
	Vow	n. oath	คำปณิญาณ
	Paid	pa. p. made return for	ตอบแทน
109	Cruel	adj. merciless	ปราศจากความ กรุณา, เขี้ยวโหด
F. 109	Content	adj. satisfactory; pleased	พอใจ
	Admire	v. to approve	ชมเชย, ยกย่อง
	Justice	n. fairness	ความยุติธรรม
110	Orange	n. a colour made up of red and yellow	สีส้ม
111	Bide	v. to dwell	อาศัยอยู่
G. 111	Base ness	n. badness	ความเลวทราม
	Base	adj. bad	เลวทราม
	Action	n. deed	การกระทำ
	Complaint	n. lamentation	คำบ่น, ข้อเดือดร้อน
	Ill	adj. bad	ชั่ว, เลวทราม
	Sorrow	n. grief; sadness	ความเศร้าโศก, ความเสียใจ

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Named after	given the name after	ให้ชื่อตาม
98	Wintry, Wintery	adj. stormy	มีลมจัด
99	Regular	adj. constant	คงที่
	Regularity	n. steadiness; uniform	ความคงที่, ความเป็นปกติ
F. 99	Frost	n. freezing weather	อากาศหนาวจน น้ำแข็งได้
	Frosted	pa. p. covered with frozen dew	ปกคลุมไปด้วยน้ำ ค้างที่แข็ง
100	Sheet	n. a broad piece	แผ่น
	Cattle	n. cows and buffaloes	วัวควาย
	Shelter	n. a refuge	ที่อาศัย
	Melt	v. to change into water	ได้ละลาย
G. 101	Crop	n. harvest	ข้าวที่ได้จากทุ่งนา
H. 101	Blossom	n. blooming flowers	ดอกไม้บาน
	Harvest	n. the time for gathering ripe grain	การเก็บเกี่ยว
102	Hay	n. dried grass	หญ้าแห้ง
	Wagon	n. four-wheeled carriage	รถบรรทุก

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Barn	n. a building for storage of grain	ยุ้งข้าว, ฉางข้าว

LESSON 10

Ram And Sita พระรามกับนางสีดา

A. 103	Praise	n. comendation	สดุดี, คำสรรเสริญ
	Encircle	v. to surround	ล้อมรอบ
	Capital	n. metropolis	นครหลวง
	Grand	adj. splendid	งดงาม, หรูหรา
104	Invite	v. to request	ขอร้อง, เชื้อเชิญ
	Holy	adj. sacred; pure	ศักดิ์สิทธิ์, บริสุทธิ์
B. 104	Divine	adj. belonging to God	แห่งพระเจ้า
	Boyhood	n. childhood	วัยเด็ก
105	Pupil	n. scholar	นักเรียน
	Keen	adj. acute	ฉลาดแหลมคม, คม
	Keen	adj. sharp in mind	เขวี้ยงไว
	Human	adj. belonging to mankind	แห่งมนุษยชาติ

<u>Page</u>	<u>word</u>		<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
H. 112	Absent	adj.	not present	ไม่อยู่
	Absence	n.	a being away	การไม่อยู่
	Elect	v.	to choose; to select	เลือกตั้ง
	Consent	n.	agreement	ความยินยอม, ความตกลง
	Funeral	n.	a burial of the dead	งานถวายพระเพลิง
	Perform	v.	to do	กระทำ
113	Throne	n.	a seat for a king	บัลลังก์
I. 114	Ceylon	n.	an island of India	เกาะลังกา
	Appearance	n.	figure	รูปร่าง
	Deer	n.	stag	กวาง
115	Swift	adj.	quick	รวดเร็ว
	Park	n.	a pleasure-ground	อุทยาน
	Creep	n.	movement	การเคลื่อนไหว
J. 115	Monkey	n.	ape	วานร
	Skirt	n.	the part of a woman's dress below the waist	กะโปรง, สบง
116	Recover	v.	to regain	ได้กลับคืนมา

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
117	Crept	pa. t. moved silently	ได้คลาน, ได้ลอบ
	Guard	n. watch-man	ทหารยาม
	Folk	n. pl. inhabitants; citizens	ชาวเมือง
	Million	n. a thousand times a thousand	หนึ่งล้าน
K. 118	Float	v. to drift	ลอย
	Support	v. to help on	รองรับไว้
119	Shower	n. a fall of rain	ฝน
	Trunk	n. the stalk	ลำต้น
	Nail	n. claw	เล็บ
K. 119	Retire	v. to draw back	ถอย
120	Merry	adj. joyful; cheerful	สนุกสนาน, รื่นเริง
	Ancient	adj. old	โบราณ
	Trunk	n. an elephant's snout	งวงช้าง
121	Grateful	adj. thankful	ขอบคุณ

• LESSON 11

A Song Of David

122	Spiest	v. to espy	มองเห็น
	Altogether	adv. wholly	ด้วยกันทั้งหมด

<u>Page</u>	<u>word</u>	<u>Synonym</u>	<u>Meaning</u>
	Whither adv.	to which place	แห่งไหน, แห่งใด
	Uttermost adj.	furthest	ไกลที่สุด
123	Alike	adj. resemble; similar	เหมือนกัน
	Thine pron.	your	ของท่าน, ของเจ้า
	Imperfect adj.	incomplete	ไม่สมบูรณ์
	Prove	v. to verify	จงพิสูจน์

แปลประโยคยาก

(เลขตัวหน้าบอกหน้าหนังสือตัวหลังบอกบรรทัดที่)

2. 25 Gareth replied, "Those hired in body may be free in soul." การ์เรทได้ตอบว่า "ผู้ที่ยอมปล่อยให้ร่างกายทำหน้าที่รับจ้างอยู่นั้นอาจมีวิญญาณเป็นอิสระ."
11. 17 Said the Lady Linet, "as I watched you fighting on the bridge, that perhaps the smell of your kitchen came to me a little fainter. But, when you made me beg his life of you, the smell became a thousand times strong than before." เลดี้ไลน์ตได้พูด "ขณะที่ฉันเฝ้าดูการต่อสู้ของ

ท่านบนสะพานนั้น ฉันคิดว่าดูเหมือนได้กลิ่นครวของท่าน
ลดน้อยลง แต่ครั้นท่านบังคับให้ฉันขอชีวิตเขาไว้จากท่าน
กลิ่นนั้นยิ่งแรงขึ้นกว่าเดิมตั้งพันเท่า。”

13. 12 So still he sat, as if he were a lifeless thing
cut out of stone. เขาได้นั่งนิ่งอยู่ในอาการเช่นนั้น
ดูประดุจว่าเขาเป็นสิ่งที่ปราศจากวิญญาณที่ได้ถูกตัดออก
จากหิน.

16. 4 “What sort of man are you?” said the Lady.
เลดี้ได้กล่าวว่า “ท่านเป็นบุคลลักษณะใด?”

18. 26 The boy cried out in terror, “--- Do not take
my life.” เด็กชายได้ร้องขึ้นด้วยความกลัว “--- อย่า
ทำลายชีวิตของฉันเลย.”

21. 4 Therefore let your voice be like a fountain,
เพราะฉะนั้นขอให้เสียงของท่าน จงเหมือนกับเสียงของ
น้ำพุ,

23. 20 Since then clothes have reached greater perfec-
tion. ตั้งแต่นั้นมาเสื้อผ้าก็ยิ่งเข้าสู่อาการเรียบร้อยดี
ยิ่งขึ้น.

25. 6 a dog's hair stands up on end ขนสุนัขลุกชัน

29. 11 you will not lose your hair, ผมของท่านจะไม่ร่วง,

29. 16 For ten years the Greek armies lay before the city of Troy, and finally they took the town by means of a trick. กองทัพกรีกได้ตั้งอยู่หน้า

เมืองทรอยเป็นเวลา ๑๐ ปี ในที่สุดเขาก็รบเอาเมืองได้
โดยวิธีให้กลอุบายอย่างหนึ่ง.

29. 24 Troy was finally destroyed, not by might in battle, but by foul means. ในที่สุดทรอยก็ได้ถูก

ทำลายลงโดยวิธีอันผิดศีลธรรม, หาได้เป็นไปด้วยกำลัง
ในการสู้รบไม่.

32. 18 and on his shoulder he carried a great skin of wine, sweet-smelling and strong, with which he might win the hearts of any strange people dwelling in the place. และบนบ่าของเขาได้แบก

ถุงหนังใหญ่ใส่เหล้าองุ่น อันมีกลิ่นหอมและแรงถุงหนึ่ง
ด้วยกลิ่นหอมและแรงของเหล้า อาจชนะหัวใจของชน
แปลกหน้าใด ๆ ซึ่งอยู่ในที่นั้นได้.

33. 18 Indeed he beheld him, but at a great cost!

อันที่จริง, เขาก็ได้เห็นเขา, แต่ก็ด้วยความเสียหายอย่าง
ย่อยยับ.

38. 9 Soon the effect of the wine began to show

itself. ในไม่ช้าฤทธิ์เดชของเพลิงก็เริ่มแสดงให้เห็นผลของมัน.

38. 28 The flames of the fire had died down. เพลวไฟได้สงบลงแล้ว.

39. 13 They shouted from outside. "Why do you make this dreadful roaring in the still night, driving away sleep? ———" พวกยักษ์ทั้งหลายได้ร้องตะโกนถามมาจากข้างนอกว่า "ทำไมท่านจึงได้ร้องส่งเสียงดังอย่างน่ากลัว และทำลายความหลับสนิทในเวลาเงียบสงัดเช่นนี้เล่า.

42. 4 and let loose his companions. แล้วก็แก้พวกของเขาให้หลุดออก.

42. 20 I consider those fortunate who are cut off when the thirst of living is not yet satisfied. Let this be my fortune, rather than to go out from life as a late guest who has wearied his host by his long staying. ข้าพเจ้าคิดว่าบุคคลที่ตายในเมื่อความกระหายที่จะดำรงชีวิต ยังไม่จุความพอใจของเขาเป็นบุคคลที่มีโชค. ขอโชคนี้จงเป็นของข้าพเจ้ามากกว่าที่จะให้ข้าพเจ้าต้องตายไป เหมือนกับแขกที่ได้ทำให้

เจ้าของบ้านรู้สึกเบื่อหน่ายเพราะการพักอยู่นานของเขา.

44. 26 He feels the "wander-thirst" and cannot rest from travel. เขามีความรู้สึกกระหายอยากจะทำเที่ยวเตร่ไป และจะยุติการเดินทางเสียมิได้เลย.

45. 4 "The day is fading towards evening:
วันก็ล่วงเลยมาจนกระทั่งถึงเวลาเย็น:

45. 13 My purpose (my intention) is fixed. ความมุ่งหมาย (ความตั้งใจของฉัน) ของฉันได้กำหนดแน่วนอนลงไปแล้ว.

45. 19 Much of the strength of our youth is gone from us; but much of our strength abides with us still. We are,—as you see us,—weakened by time, but strong in will. We are determined to seek, to strive, and never yield. กำลังแห่งวัยของเราหมดไปมาก; แต่ความแข็งแรงก็ยังคงมีอยู่มากในตัวเรา. ตามที่ท่านเห็นพวกเราชะราลง แต่จิตใจของเราเข้มแข็ง. เราตกลงใจที่จะคิดค้น, พากเพียรและจะไม่ยอมแพ้เลย."

49. 8 (The old man takes his spoon and helps himself from the dish) (ชายแก่ได้หยิบช้อนมาแล้วก็ช่วยตนเองโดยตักอาหารจากจานรับประทาน.)

52. 13 This pistol brings memories back to me. ^ฝปืน
สั้นกะบอกนั้นทำให้ฉัน^ขฟื้นความทรงจำได้หลายอย่าง.
53. 30 He was just within range. พอเขาคงอยู่ในระยะ
ของวิถีกระสุน.
53. 33 He was now almost out of range. บัดนี้เขาเกือบ
พ้นระยะของวิถีกระสุนไปแล้ว.
54. 1 but his foot was caught, แต่เท้าของเขาได้ติดกับ
โกรนข้างม้าอยู่.
55. 13 —He's going to faint. เขากำลังจะเผลยม.
58. 16 I'll blow out the candles, ฉันจะดับเทียนไข,
61. 28 and turn up the flame of the lamp. และไขแสง
ไฟตะเกียงขึ้น.
62. 26 (The murmur of their voices dies away.) (เสียง
ซุบซิบของพวกเหล่านั้นก็ค่อย ๆ เงียบหายไป.)
64. 7 The camel goes down on her knees. อูฐก็ได้คุก
เข่าลง.
64. 20 And if a camel's sighs and tears cannot move
you, you must have a heart of stone. และถ้า
หากการถอนหายใจและน้ำตาของอูฐยังไม่ทำความรู้สึกให้
แก่ท่าน, ท่านก็ต้องมีหัวใจแข็งปานหิน.

65. 30 Their manner of walking is strangely royal:

อาการเดินของเขาเป็นสง่าผ่าเผยอย่างปละด:

67. 3 This make me look at the matter in a new way.

เช่นนี้ทำให้ฉันมองดูในแง่ใหม่.

67. 13 They talked a great deal. They looked hard

upon my face. เขาได้พูดจกันมาก และจ้องดูหน้า
ของฉันอย่างถ่มึงทึง.

68. 14 and made the most of the cup of water which

I allowed myself for washing. และข้าพเจ้าก็ได้
ใช้น้ำในถ้วย ซึ่งได้จำกัดไว้สำหรับชำระล้างให้บังเกิดผล
ดีที่สุดที่จะพึงทำได้.

69. 9 - sand, sand, sand, still sand, and only sand,

and sand again. นี่ก็ทราย, นั่นก็ทราย, โน่นก็ทราย,
ล้วนแต่เป็นทรายไปทั้งนั้น ยิ่งต่อไปก็ยิ่งพบแต่ทรายเรื่อย
ไป.

70. 12 The world about you is all your own. โลกที่

อยู่รอบ ๆ ท่านนี้เป็นสถานที่ของท่านเอง.

77. 18 Just as he rose to his feet. พอเมื่อเขาได้ลุกขึ้นยืน.

79. 16 Thunder rolled about them: เสียงฟ้าได้คะนอง

อยู่รอบ ๆ เขาทั้งสอง:

85. 4 When Rip entered the village street a group of children were soon at his heels. เมื่อริปได้
ย่างเข้ามาถึงถนนในหมู่บ้าน หมู่เด็กหมู่หนึ่งก็มาอออยู่
รอบตัวเขา.

105. 15 For his mind was keen as the edge of a sword to cut into the heart of a matter; เพราะว่าความ
คิดของเขาเฉียบแหลมคล้ายกับคมดาพ และสามารถจะ
ล่วงรู้ความสำคัญของเรื่องได้;

107. 20 Her skin was golden like the corn in harvest; ผิวเนื้อของหล่อนเหลืองเป็นทองประดุจข้าวที่กำลังสุกใน
ฤดูเก็บเกี่ยวฉะนั้น;

108. 2 Ram loved her with all his heart, พระรามได้
มีความรักใคร่หล่อน (นางสีดา) อย่างชีวิตจิตใจ.

111. 31 Sorrow has dried up my heart as the sun dries up a little lake in summer. ความเศร้าโศกได้
ทำให้หัวใจของฉันเหี่ยวแห้งเหมือนกับดวงอาทิตย์ ทำให้น้ำทะเลสาบน้อย ๆ เหือดแห้งไปในยามคิมหันตฤดูฉะนั้น.

Nothing so difficult but may be won by industry.
(ความหมั่นขยัน)

CONVERSATIONAL SENTENCES.

- | <u>The Country we live in.</u> | <u>ประเทศที่เราอยู่.</u> |
|--|---|
| 1. What is your country ? | ประเทศของท่านคืออะไร ? |
| 2. My country is Siam. | ประเทศของฉันคือสยาม. |
| 3. Where is Siam situated ? | ประเทศสยามตั้งอยู่ที่ไหน ? |
| 4. Siam is situated in the Indo-Chinese Peninsula. | สยามตั้งอยู่ในแหลมอินโดจีน. |
| 5. What country has it on the north ? | ทางทิศเหนือของสยามเป็นประเทศอะไร ? |
| 6. It has China on the north. | ทางทิศเหนือของสยามเป็นประเทศจีน. |
| 7. What is the capital of Siam ? | เมืองหลวงของสยามชื่ออะไร ? |
| 8. Bangkok is the capital of Siam. | เมืองหลวงของสยามชื่อกรุงเทพ ฯ. |
| 9. How is Siam to-day ? | ในสมัยปัจจุบันนี้ประเทศสยามเป็นอย่างไร ? |
| 10. She is rapidly progressing in commerce. | ประเทศสยามกำลังเจริญก้าวหน้าในการพาณิชย์อย่างรวดเร็ว. |

The Country we live in.

ประเทศที่เราอยู่.

- | | |
|--|--|
| 11. What is the population of Siam ? | พลเมืองของสยามมีเท่าไร ? |
| 12. The population of Siam is about nearly fourteen millions. | พลเมืองของสยามมีประมาณเกือบ ๑๔ ล้านคน. |
| 13. What is there at the mouth of the Choa Phya River ? | ปากน้ำเจ้าพระยามีอะไร ? |
| 14. There is a bar which prevents large vessels from entering Bangkok. | มีสันดอนซึ่งกีดขวางแก่เรือใหญ่ ๆ ที่จะเข้ามาในกรุงเทพ ฯ. |
| 15. Where is Chiengmai ? | เชียงใหม่อยู่ที่ไหน ? |
| 16. Chiengmai is a large town in the northern part of Siam. | เชียงใหม่เป็นเมืองใหญ่อยู่ทางภาคเหนือของสยาม. |
| 17. What are the chief exports of Siam ? | สินค้าออกของสยามคืออะไร ? |
| 18. The chief exports of Siam are timber and rice. | สินค้าออกของสยามคือไม้ขนสักและข้าวสาร. |
| 19. What is the religion of Siam ? | ประเทศสยามนับถือศาสนาอะไร ? |

- | | |
|--|--|
| <u>The Country we live in.</u> | <u>ประเทศที่เราอยู่.</u> |
| 20. The religion of Siam is Buddhism. | ประเทศสยามนับถือพุทธศาสนา. |
| 21. Are there any beautiful temples ? | มีวัดงาม ๆ บ้างไหม ? |
| 22. Yes, the temples especially Wat Poh and Wat Aroon are very beautiful indeed. | มีจะ, วัดงาม ๆ คือวัดโพธิ์และวัดอรุณ. |
| 23. Have you ever seen the Emerald Image of the Lord Buddha ? | ท่าน เคย เห็น พระ แก้วมรกตแล้วหรือ ? |
| 24. Yes, I have ever seen the Emerald Image of the Lord Buddha at Wat Prasri-ratanasasdaram. | จะ, ฉันเคยเห็นพระแก้วมรกตที่วัด พระ ศรีรัตนศาสดารามแล้ว. |
| 25. What is the form of government in Siam ? | รัฐบาล ของ สยาม เป็นแบบอะไร ? |
| 26. It is a Constitutional Monarchy. | เป็นแบบประชาธิปไตย. |
| 27. What are the inhabitants of Siam called ? | พลเมืองของสยามเรียกว่าอะไร ? |

The Country we live in.ประเทศที่เราอยู่.

28. They are called Siamese.

เรียกว่าคนไทย.

29. Would you mind telling me
three old capitals of Siam.

โปรดกรุณาทูลชื่อเมือง
หลวงเก่า ๓ เมือง ของ
สยาม ให้ผมทราบสัก
หน่อย.

30. They were Sukoti, Loburi
and Ayudhaya.

คือสุโขทัย, ลพบุรีและ
อยุธยา.

Commerce.การพาณิชย์.

1. Are you the captain of
this ship?

คุณเป็นกัปตันเรือลำนี้
หรือ?

2. Has the ship come up the
river?

เรือเข้ามาในลำแม่น้ำ
แล้วหรือ?

3. The ship is outside the bar.

เรืออยู่นอกสันดอน.

4. When will she come up?

เมื่อไรเรือจะเข้ามา?

5. It is uncertain because the
ship has struck on the bar.

เอาแน่ไม่ได้เพราะเรือติด
อยู่ที่สันดอน.

6. She will get over at high
tide.

เรือจะพ้นสันดอนเมื่อน้ำ
ขึ้นมาก.

Commerce.การพาณิชย์.

- | | |
|--|------------------------------------|
| 7. What is that ship loaded with ? | เรือบรรทุกอะไร ? |
| 8. Is it a steamer or sailing-ship ? | เป็นเรือกลไฟหรือเรือใบ ? |
| 9. It is a steamer. | เป็นเรือกลไฟ. |
| 10. What flag does this ship fly ? | เรือลำนี้ชักธงอะไร ? |
| 11. She flies the English flag and the Siamese flag. | เรือลำนี้ชักธงอังกฤษและธงสยาม. |
| 12. How long will this vessel remain here ? | เรือลำนี้จะจอดที่นี้นานเท่าไร ? |
| 13. About five or six days. | ประมาณห้าหรือหกวัน. |
| 14. Where does that ship come from ? | เรือลำนั้นมาจากไหน ? |
| 15. She comes from England. | มาจากประเทศอังกฤษ. |
| 16. What cargoes will she take away ? | เรือลำนี้จะบรรทุกสินค้าอะไรออกไป ? |
| 17. She will takes teak and rice away. | จะบรรทุกไม้สักและข้าวสารออกไป. |

Commerce.

18. Do you wish to take passage in this ship?
19. How many passengers came in this steamer?
20. Will you purchase teak-logs?
21. I am very pleased with teak-logs you sold me.
22. What is the price of this woollen coat?
23. Ten ticals. It is not dear, sir.
24. Show me that diamond ring.
25. Here it is, sir. It is very beautiful.

การพาณิชย์.

คุณประสงค์ที่จะโดยสารเรือ
ลำนี้ไหม?

เรือลำนี้มีคนโดยสารมา
เท่าไร?

คุณจะซื้อขงไม้สักไหม?

ผมพอใจขงไม้สักที่คุณขาย
ให้ผมมาก.

เสื้อขนสัตว์ตัวนี้ราคาเท่าไร?

๑๐ บาท. ไม่แพงเลยครับ.

หยิบแหวนเพชรวงนั้นให้ผม
ดูที.

นี่ครับ, งามมากทีเดียว.

Religion.

1. Dang, why do you come here ?
2. I come to enquire about religion.
3. What religion do you worship ?
What is your creed ?
4. I worship Buddhism.
I am a Buddhist.
5. What are the precepts of your religion ?
6. We laymen keep only five precepts.
7. What are they ?
8. Thou shalt not kill.
9. Thou shalt not steal.
10. Thou shalt not commit adultery.
11. Thou shalt not lie.

ศาสนา.

แดง, เธอมาที่นี่ทำไม ?

ผมมาถามถึงเรื่องศาสนา.

ท่านนับถือศาสนาอะไร ?

ฉันนับถือพุทธศาสนา.

ฉันเป็นพุทธมามกะ.

ศีลในศาสนาของท่านคืออะไรบ้าง ?

เราฆราวาสถือศีล ๕ ข้อ.

ศีล ๕ ข้อคืออะไร ?

เว้นจากฆ่าสัตว์.

เว้นจากลักขโมย.

เว้นจากการประพฤตินอกกาม.

เว้นจากกล่าวคำเท็จ.

12. Thou shalt not indulge in any intoxicants. เว้นจากดื่มเครื่องดื่มเมา.
13. These five precepts are very excellent. ศีล ๕ ข้อนี้ประเสริฐแท้ ๆ.
14. I should like to know more your religion. ฉันอยากจะทราบศาสนาของท่านอีก.
15. We believe in the universal law of cause and effect. เราเชื่อกฎทั่วไป คือเหตุและผล.
16. We praise Him for showing us the way to enlightenment. เรานับถือ พระองค์ ที่ด้วยพระองค์ทรงแสดงให้เราทราบความรู้แจ้งเห็นจริง.
17. Ignorance is the cause of distress. อวิชาเป็นเหตุให้เกิดทุกข์.
18. How many your sacred books are there? หนังสือพระคัมภีร์ของท่านมีกี่เล่ม?
19. There are numerous. มีมากมาย.
20. What are the doctrines of your religion? ศาสนาของท่านมีคำสั่งสอนอย่างไร?
21. What is the religion of the Buddha? คำสั่งสอนของพระพุทธเจ้าคืออะไรบ้าง?

22. The religion of the
Buddha is
to cease from all sin,
to get virtue,
to cleanse one's own heart.

คำสั่งสอนของพระพุทธ-
เจ้าคือ
จงหยุดกระทำอกุศลกรรม
(บาป) ทั้งหลาย,
จงสร้างสมบุญกุศล,
จงชำระจิตต์ของตน.

Departure.

1. It is time to go.
2. I must leave you.
3. I must take leave of you.
4. We must part.
5. Shall I have the pleasure
of seeing you again ?
6. Adieu. (อาดีเอ้อ)
7. Good-bye.
8. Shall we meet again ?
9. I wish you good morning.
10. I wish you good evening.
11. I wish you good night.

การจากกันไป.

ถึงเวลาที่จะต้องไปแล้ว.
ผมจะต้องจากคุณไปละ.
ผมจะต้องลาคุณไปละ.
เราต้องแยกจากกัน.
ผมจะมีโอกาสพบคุณอีก
ไหม ?
ลาก่อนละ.
ลาก่อน.
เราจะพบกันอีกไหม ?
อรุณสวัสดิ์.
สายันห์สวัสดิ์.
ราตรีสวัสดิ์.

- | | |
|--|---|
| 12. My compliments to your brother. | ฝากความเคารพของผมไป
ยังพี่ชายคุณด้วย. |
| 13. Give my kind regards to your sister. | ส่งความนับถือไปยังน้อง
สาวของคุณด้วย. |
| 14. Present my respects to your mother. | ขอส่งความนับถือไปยัง
คุณแม่ของคุณด้วย. |
| 15. Remember me to all at home. | จงแนะนำตัวผมแก่ทุกคน
ในบ้าน. |
| 16. I will not fail to do so. | ผมจะไม่พลาดที่จะทำเช่น
นั้น. |

Thanks.

1. I thank you—thanks.
2. I am very much obliged to you.
3. I am giving you a great deal of trouble.
4. I am sorry to trouble you.
5. No trouble at all.

ขอบคุณ.

- ผมขอบใจคุณ—ขอบใจ
มาก.
- ผมรู้สึกขอบคุณเป็นอัน
มาก.
- ผมกำลังทำความยุ่งยากอัน
ใหญ่หลวงให้แก่คุณ.
- ผมเสียใจที่รบกวนคุณ.
- ไม่รบกวนเลย.

6. Do not mention it.

ไม่เป็นไรมิได้.

7. Thanks for your kindness.

ขอบคุณมากที่ท่านกรุณา.

At a Tailor's shop.

ที่ร้านช่างตัดเสื้อ.

1. Tailor, have you finished
my coat?

นายช่าง, เสื้อของฉันเสร็จ
แล้วหรือยัง?

2. I have just finished it.

ผมเพิ่งทำเสร็จ.

3. I hope you will be pleased
with it.

ผมหวังว่าคุณคงพอใจ.

4. Let me try it on.

ให้ฉันลองสวมดูซิ.

5. Let me see whether it fits
me.

ขอให้ฉันสวมดูซิ เหมาะ
กับตัวฉันหรือไม่.

6. It fits you very well.

เหมาะกับตัวท่านมากทีเดียว.

7. Are the sleeves not too long
and too wide?

แขนเสื้อ ไม่ ยาว และ ไม่
กว้างเกินไปดอกหรือ?

8. It is too tight.

มันคับเกินไป.

9. Never mind it will stretch.

ไม่เป็นไร, มันจะยืดออก
ได้.

10. I think it is too long.

ฉันคิดว่ามันยาวเกินไป.

11. It will shrink (shorten) after washing. มันจะหดเมื่อซักแล้ว.
12. I do not see what alterations there are to make. ฉันไม่เห็นมีที่จะต้องแก้ (เปลี่ยนแปลง) เลย.
13. It could not fit you better. ผมไม่สามารถที่จะทำให้คุณดีกว่านี้อีก.
14. Will you look in the glass ? คุณ จะส่องกระจกดูไหมครับ ?
15. What is your charge for this coat ? คุณคิดราคาเสื้อตัวนี้เท่าไร ?
16. I want a suit of clothes. ฉันต้องการเสื้อ ๑ ชุด.
17. Will you take my measurement ? จะวัดตัวฉันไหม ?
18. How will you have it made ? คุณจะให้ผมตัดอย่างไร ?
19. As they are worn now. ตัดอย่างที่เขาสวมกันเดี๋ยวนี้.
20. In the latest fashion. (แบบ)สมัยใหม่ที่สุด.
21. I want a pair of trousers. ฉันต้องการกางเกง ๑ ตัว.
22. Show me some patterns. เอาตัวอย่างผ้ามาให้ฉันดูซิ.
23. I like this fine blue pretty well. ฉันชอบสีน้ำเงินนี้แหละสวยดี.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 24. When will it be ready ? | จะตัดเสร็จเมื่อไร ? |
| 25. You will have it on next Thursday. | คุณมารับกางเกงได้ในวันพฤหัสบดีหน้า. |

Inquiries concerning a journey.

การถามที่เกี่ยวกับการเดินทาง.

- | | |
|---|--|
| 1. I want to go to Loompeni Park. | ผมต้องการจะไปสวนลุม-
พินี. |
| 2. Is the road in good condition ? | ถนนเรียบดีหรือไม่ ? |
| 3. It is not very bad. | ถนนไม่สู้เลวนัก. |
| 4. Is the road sandy ? | ถนนเป็นทรายหรือไม่ ? |
| 5. No, the road is asphalted. | มิใช่, ถนนลาดยางแอส-
ฟัลท์ (มะตอย) |
| 6. I prefer going by the bus. | ผมชอบไปรถยนต์เมล์. |
| 7. I do not like the tramcar. | ผมไม่ชอบรถราง. |
| 8. How much is the fare ? | เสียค่าโดยสารเท่าไรจะ ? |
| 9. Thirty satangs. | ๓๐ สตางค์. |
| 10. How many kilometres are there from here to Paknam ? | จากที่นี่ถึงปากน้ำเป็นทาง
กี่กิโลเมตร ? |

- | | |
|--|--|
| 11. I think it is not so far. | ผมคิดว่าไม่สู้ไกลนัก. |
| 12. When shall we start? | เราจะออกเดินทางเมื่อไร? |
| 13. To-morrow at six o'clock. | พรุ่งนี้เวลา ๖.๐๐ นาฬิกา. |
| 14. And at what time shall we reach Paknam? | และเราจะถึงปากน้ำเวลาอะไร? |
| 15. Where are we to breakfast? | เราจะรับประทานอาหารเช้าที่ไหน? |
| 16. All the passengers are here. | ผู้โดยสารทั้งหมดอยู่ที่นี่แล้ว. |
| 17. Let us start, then. | ดังนั้น, ออกเดินทางเถิด. |
| 18. Driver, what prevents you from starting? | คนขับจะ, อะไรนะที่กีดขวางไม่ให้เธอออกรถ? |
| 19. What is the name of this village? | หมู่บ้านนี้มีชื่อว่าอะไร? |
| 20. We have arrived at last. | ในที่สุดเราก็มาถึง. |
| 21. Sir, have you any baggage to carry? | คุณครับ, คุณมีหีบของที่ต้องขนไหมครับ? |
| 22. Yes, take this portmanteau. | มีจ๊ะ, เอากระเป๋าหัว (ถุงย่าม) ใบนี้ไปซิจ๊ะ. |
| 23. I am very tired. | ฉันเหนื่อยเหลือเกิน. |

- | | |
|--|--|
| 24. The road was so bad. | ถนนเลวจริง ๆ. |
| 25. Why did you not choose the train ? | ทำไมคุณไม่เลือกไปรถไฟเล่า? |
| 26. I think I shall go by it next time. | ฉันคิดว่าฉันจะต้องไปในคราวหน้า. |
| 27. Where is the railway station ? | สถานีรถไฟอยู่ที่ไหน? |
| 28. Show me the booking office. | ชี้ห้องขายตั๋วให้ฉันที. |
| 29. I want a ticket to Chiangmai. | ฉันต้องการตั๋วเชียงใหม่. |
| 30. What class ? | ตั๋วชั้นที่เท่าไร? |
| 31. First class. | ตั๋วชั้นที่ ๑. |
| 32. Single or return. | ตั๋วเที่ยวเดียวหรือตั๋วไปกลับ. |
| 33. Where is the luggage-office ? | ห้องฝากของ (เก็บของ) อยู่ที่ไหน? |
| 34. My luggage is in the cloak-room. | หีบเครื่องเดินทางของฉันอยู่ในห้องฝากของ. |
| 35. When does the train to Chiangmai start ? | เมื่อไรรถไฟไปเชียงใหม่จะออก? |
| 36. From which platform ? | จากชานชาลาไหน? |
| 37. Take your seat. | เชิญนั่ง. |

38. Is there a restaurant-car มีรถเสบียงติดมากับรถ-
attached to this train? ไฟชบวนนี้ไหม?
39. How long does the train รถไฟจะหยุดที่นี้นานเท่าไร?
stop here?
40. Is there a refreshment- มีห้องเครื่องดื่มไหม?
room?
41. Porter, take my luggage คนการขนของ, ขนหีบ
to the train. เครื่องเดินทางของฉันไป
ยังรถไฟ.
42. What do you intend doing คุณตั้งใจจะทำอะไรที่
in Chiangmai? เชียงใหม่?
43. I shall see the sights of ผมตั้งใจจะไปชมภูมิประเทศ.
the town.
44. Shall we hire a motor car เราจะเช่ารถยนต์ไปชม
for sight-seeing? ภูมิประเทศกันไหม?
45. Where can we hire a เราจะจ้างรถยนต์ได้ที่ไหน?
motor car?
46. There are several large มีโรงรถยนต์ใหญ่ๆหลาย
garages where motor cars แห่งที่อาจจะว่าจ้างรถยนต์
can be hired by hour or day. เป็นชั่วโมงหรือเป็นวัน
ก็ได้.

47. What is your charge for a day? คุณคิดค่าจ้างวันละเท่าไร ?
48. Are you a good driver? คุณเป็นคนขับที่ดี (นำไว้^๕เนื้อ^๕เชื่อใจ) ไหม ?
49. Is your driver reliable and experienced? คนขับของคุณไว้^๕เนื้อ^๕เชื่อใจและมีความชำนาญดีไหม ?
50. How many horse-power is this car? รถยนต์คันนี้^๕มี^๕กี่^๕แรงม้า ?

The walk.

การเดิน.

- | | |
|---|--|
| 1. Shall we take a little stroll? (สโตรลล์) | เราจะเดินเล่นกันสักเล็กน้อยไหมเล่า ? |
| 2. With pleasure. | ยินดีชี้ ^๕ ครับ. |
| 3. Allow me to go and fetch my hat. | ให้ผมไปเอาหมวกของผมเสียก่อน. |
| 4. I will be with you in a minute. | ผมจะไปกับคุณใน ๑ นาที. |
| 5. Where will we go? | เราจะไปไหนกัน ? |
| 6. We will go where you please. | เราจะไปตามที่คุณชอบ. |
| 7. The weather is very fine at | เวลานี้ ^๕ อากาศดีจริง ๆ และ |

- present, and I think it will remain so all day. ผมคิดว่ามันจะต้องดีเช่นนั้นตลอดวัน.
8. Which way shall we go? เราจะไปทางไหน?
9. Let us go across the fields. เราจงข้ามทุ่งนาไปเถิด.
10. I do not like walking along the road. ผมไม่ชอบเดินตามถนน.
11. The road is always covered with a great deal of dust. ถนนมีฝุ่นมากเสมอ.
12. Let us cross the bridge. เราจงข้ามสะพานไป.
13. It is a very pleasant way. มันเป็นทางที่น่าเดินอย่างยิ่ง.
14. Under this large mahogany we shall be sheltered from the sun. เราจะได้อาศัยร่มไม้ต้นมาฮอกกานีต้นใหญ่นี้.
15. Shall we cross the field? เราจะข้ามทุ่งนาไหม?
16. Is there a thoroughfare across this field? ข้ามทุ่งนาแล้วมีทางเดินได้ตลอดไหม?
17. Let us take this path. เราจงเดินทางนี้.
18. Is this the nearest way (to go) home? เป็นทางไปบ้านที่ใกล้ที่สุดหรือ?
19. It is not late yet. มันยังไม่สายเลย.

20. Let us walk a little longer. เราจงเดินให้ไกลกว่านี้สัก
เล็กน้อย.
21. I should like to be home early. ผมอยากจะได้กลับบ้านแต่เช้า
(แต่หัวค่ำ)
22. We shall be back at seven. เราจะกลับเวลา ๗ นาฬิกา.
23. Are you going to stop indoors all day? คุณจะอยู่บ้านตลอดวันหรือ?
24. No, my friend, I am thinking of having a walk to Loom-peni Park. เปล่าครับ, คุณ, ผมกำลัง
คิดที่จะเดินไปยังสวนลุม-
พินี.
25. Will you go with me? คุณจะไปกับผมไหมเล่าครับ?
26. The weather is very fine, and there is no doubt that all the fashionable people will be assembled there. อากาศดีจริง ๆ และไม่ต้อง
สงสัยเลยว่าราษฎรที่ทันสมัย
จะต้องชุมนุมกันอยู่ที่นี่.
27. Let us go. ไปกันเถิด.
28. Is this gentleman an acquaintance of yours? สุภาพบุรุษผู้นี้เป็น คน คำน
เคยกับคุณหรือ?
29. Oh, yes he is a friend of mine. I will introduce him to you. ครับ! ครับ! เขาเป็นเพื่อน
ของผม, ผมยินดีที่จะแนะนำ

- to you with pleasure. เขาให้รู้จักกับคุณ.
30. Your friend is a very agreeable man. เพื่อนคุณเป็นคนน่ารักมาก.
31. Yes, I like him very much, he knows every body and has travelled in all parts of Siam. ครับ, ผมชอบเขามาก เขารู้จักคนทุกคนและเขาเคยท่องเที่ยวไปทั่วทุกภาคของสยามแล้ว.
32. Do you know this lady? คุณรู้จักสุภาพสตรีผู้นี้ไหม?
33. I much regret I do not. เสียใจครับ ผมไม่รู้จัก.
34. Yes, she is a friend of my younger sister. เจ้าหล่อนเป็นเพื่อนของน้องสาวของผม.
35. Dhin, I am happy to see you. I hope you are well. ดิน, ดีใจจริงที่ได้พบคุณ. หวังใจว่าคุณคงสบายดี.
36. Where have you been all the time? คุณไปไหนมาตลอดเวลา?
37. When did you arrive? คุณมาถึงเมื่อไร?
38. I arrived yesterday, after a few weeks, travelling in Chiangmai. ผมได้มาถึงเมื่อวานนี้หลังจากการเดินทางไปเชียงใหม่ ๒-๓ สัปดาห์.
39. Would you be kind enough คุณโปรดกรุณานำความคิด

- to give my compliments ถึง (นับถือ) ของผมไป
to Chalerm. บอกคุณเฉลิมด้วย.
40. Adieu, I hope to meet you ลาก่อนละ, ผมหวังใจว่าจะ
again. ได้พบคุณอีก.
41. Good-bye. ลาก่อน.

หมายเหตุ ข้อ 39 ใช้ Would นำหน้าประโยคใน
ฐานที่แสดงความสุภาพ. (Politeness)

พุทธานุชาต

ผู้ใดเกียจคร้าน มีความเพียรอย่างใด พึงเป็น
อยู่คงรอยบ แต่ผู้ปรารภความเพียรมั่นคงมิขาดอยู่
เพียงวันเดียวประเดิรสู้กว่า ฯ

ร. พ. มหามกุฏราชวิทยาลัย หน้าวัดบวรนิเวศ พระนคร

น. ท. พระพิมลเสนี ร. น. ผู้พิมพ์โฆษณา ๖/๑/๘๑

๗๐ แก้คำผิด

<u>หน้า</u>	<u>บรรทัดที่</u>	<u>คำผิด</u>	<u>คำถูก</u>
๕	๒	Ere adv.	Ere conj.
๒๓	๔	ล่ว	ร่ว
๒๕	๑๓	ด	ด้า
๔๐	๓	make	made
๔๑	๓	ดาพ	ดาบ
๔๖	๑๕	takes	take

Honour and shame from no condition rise;
Act well your part-there all the honour lies.

รัฐธรรมนุญชีวิตไทย อย่าให้ใครมารุกราน

เสรีภาพของชาวไทย ได้เพราะรัฐธรรมนุญ

สังคมที่เราได้ เพราะอาศัยรัฐธรรมนุญ

เด็กไทยใจรักรบ ต้องนอบนบรัฐธรรมนุญ

ผู้รักอิสระ การจะรัฐธรรมนุญ
